

1909

1909 a . *Pinocchio's Adventures*. Translated from Italian. 212pp. (© Jordan, Marsh 1898). "The Young Folks Library" ser, n.19.

[New York and Boston: **H. M. Caldwell Co., Publishers**].

Murray Trans. 16.2cm. **Cov:** horz striated ivory bkgd pa on cdbd with a large, gold-dec framed cameo or pendant (in the center) with a gold ribbon tied at top; the cameo shows a young blond-haired girl in a summer white dress, bending to the right to smell a bouquet of roses she holds; below the cameo (above cov bot, against the ivory cov bkgd) is a gold & white outlined horz gold-bkgd open scroll or banner reading "Pinocchio's Adventures / In Wonderland" (2 lns red ltrs). **Spn:** dark green cloth with gold ltrs & dec. **Bk Cov:** cream or ivory pa on cdbd, blank ex for a colm of 3 dec gold 'door hinges' down the spn edge. **Endps:** blank ex ft pasted endp has blue-prt name plate s.a. 1899c [2]. **Ftpc:** pl, B&W Mazzanti doctors scene, s.a. 1908a. **TP & TPV:** s.a. 1904a [2]. A 2nd B&W Mazzanti doctors scene faces the Introduction. **Remn** s.a. 1898d [1]. **Src:** Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RSSUD 1898d [1]**.

Note: Cited (with pictures of the covers of the series with different pasted pictures) Caldwell Catalogue 1909-1910, p.70 (50¢); the ad states "New Edition 1909". The ad shows 2 images of this **new cover design** (described in 1909a) and 1 image previously shown in Caldwell's 1907-1908 and 1908-1909 Catalogues.

1909 b . *Pinocchio's Adventures*. Translated from Italian. 212pp. (© Jordan, Marsh 1898). "The Alcazar Classics, Beau Ideal Edition," n.126.

New York and Boston: **H. M. Caldwell Co. Publishers**.

Murray Trans. 16½ cm. NECF. Cited (with cov illus) in Caldwell Catalogue 1909-1910, pp.76-77 (price 75¢). According to the ad, ". . . a handsome rubricated title page and duograph frontispiece, bound with Veneer sides in different shades reproducing the exact grains of the oak and ash; cloth backs contrasting to shades of the wood sides; embossed gold cover designs enclosing a dainty bit of scenery or figures representing the seasons of the year, which are done in polychrome; sides and back are stamped in gold with gold titles; tinted tops, flat backs." The ad depicts 2 titles with the same cov des (where the pasted pict is framed by a single gold ln) & 1 title with a var of this des (where the pasted pict is smaller & framed by two gold lns). **See Note below. RSSUD 1904b.**

Note: An example from this 1909 series is Charles M. Sheldon's *In His Steps* (**Src:** Richard Wunderlich). **Cov:** reddish-brown vertical striated 'wood grain' paper on cardboard; a gold single line margin around all four cover sides demarcates a door (with the woodgrain background); a full-color pasted picture (a rustic scene of grass, two pair of birch trees, and 4 goats grazing in the foreground; a lake, mountain, large cloud, & sky in the background) is suspended from a long, thin gold 'door hinge' bracket at top; a second wider gold 'door hinge' bracket (spaced below the pasted picture) contains the book title (gold letters against the cover wood-grain background) across the cover bottom; a gold

‘door latch & handle’ is on the right cover edge (halfway down the cover); a small ‘hinge’ is at the top and another (twice as long) is at the bottom along the cover spine edge. **Spn:** brownish-red cloth with gold letters and gold (mid spine) decoration. **Bk Cov:** reddish-brown vertical striated ‘wood grain’ background. **TP:** s.a. the 1905b note.

1909 c . *Pinocchio’s Adventures in Wonderland.* Translated from the Italian. With an introduction by Hezekiah Butterworth. With illustrations by Renè Quentin. 212pp. (© Jordan, Marsh 1898). “**The Editha Series,**” n.2.

New York & Boston: **H. M. Caldwell Co. Publishers.**

Murray Trans. 18½ cm. **Cov:** blue cloth, des s.a. 1907b: f col pasted pict with a bdr of green holly & red berries in a single colm on the LFT & RT sides; pict shows a young girl (wearing a long pale red scarf wrapped around her neck & head, pale red mittens, a brown jacket, blue skirt, black stockings & short boots) holding a pair of wreaths in one arm while holding up a holly sprig in her other hand; she stands in & against a snowy bkgd: “Pinocchio’s Adventures / In Wonderland” (2 lns blue ltrs) across the top, against the snowy bkgd. **Spn & Bk Cov:** blue cloth, blank. **Endps:** blank ex red prt name plate (s.a. 1899c [1]) on ft pasted endp. **HFTPV:** ser title, “New Edition, 1909”, & ser list. **Remn** s.a. 1901c [1]. **Src:** internet sale, March 2021. **RSSUD 1901c [1].**

Note: Cited (with pictures of the covers of the series with different pasted pictures) Caldwell Catalogue 1909-1910, p.20 (price 50¢); the ad states “New Edition 1909”.

1909 d . *Pinocchio, The Adventures of a Marionette* by C. Collodi. Translated from the Italian by Walter S. Cramp with editorial revision by Sara E. H. Lockwood with many original drawings by Charles Copeland. 212pp. (© 1904). “**Once Upon A Time**” ser.

Boston, New York, Chicago, London: **Ginn and Company.**

Adpt Cramp Trans. 17cm. **Cov:** light green cloth, dark green ltrs & des, s.a. 1906c. **TPV:** prt mk “49.1” (i.e., January, 1909). **School ed. Src:** Occidental College Library (Los Angeles). **RPRT 1904f.**

1909 e . *Pinocchio, The Adventures of a Marionette* by C. Collodi. Translated from the Italian by Walter S. Cramp with editorial revision by Sara E. H. Lockwood with many original drawings by Charles Copeland. 212pp. (© 1904). “**Once Upon A Time**” ser.

Boston, New York, Chicago, London: **Ginn and Company.**

Adpt Cramp Trans. 17.2cm. **Cov:** light green cloth, dark green ltrs & des, s.a. 1906c. **TPV:** prt mk “49.6” (i.e., June, 1909). **School ed. Src:** Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RPRT 1904f.**

1909 f . *Pinocchio, The Adventures of a Marionette* by C. Collodi. Translated from the Italian by Walter S. Cramp with editorial revision by Sara E. H. Lockwood with many original drawings by Charles Copeland. 212pp. (© 1904). “**Holiday Edition.**”

Boston, New York, Chicago, London: **Ginn and Company.**

Adpt Cramp Trans. 20.8cm. **Cov:** forest green (almost black) cloth with a large (almost f cov) imp pan with a f col pasted pict (Fox & Cat, RT, encountering Pin, LFT, at a road milestone; signed 'C. Copeland'; f title, 3 lns black-outlined orange ltrs across pict top; a thin dark green bdr outlines the pict). **Spn:** forest green cloth; f title (5 lns) below top, small sep triangle, "Collodi", over spn upper ¼; pub bot; ltrs & triangle gold. Gilded top p edges. **Endps:** blank. **TPV:** prt mk "49.7" (i.e., July, 1909). **Remn** s.a. 1904f ex (prt on larger pp), & (2) ftpc, TP, & f p ilus in added colors. **Src:** Baldwin Library (University of Florida, Gainesville), Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany).
RSSUD 1904f.

Note: Cited in *The American Catalog* 1908-10.

1909 g [1] . *The Marvelous Adventures of Pinocchio* by Carlo Lorenzini. Edited by Mary E. Burt from an original translation by Augustus G. Caprani. Illustrated and decorated by Emily Hall Chamberlin. 241pp. (© 1909). "**Adventures Every Child Should Know**" ser.

New York: **Doubleday, Page & Company.**

Caprani Trans. 18.8cm. **Cov:** vert ln textured pale bluish-green cloth; a white single-ln bdr enc imp ilus of Pin flying on the Pigeon against bkgd of dark, sweeping clouds; ser title (2 lns) over ilus mid; title "Pinocchio" at bot (against cov bkgd); ilus in shades of bluish-green, dark green, & white (with white ltrs). **Endps** COSC: f col; 4 rows each of 5 boys in various positions of play, each boy in a diag purple bkgd square; alt rows of vert-ln bkgd diag squares; the endps ilus is bdrd by a statement along each side (e.g., "The Land of Playthings" across top). **Ftpc:** col pl in shades of green, black, & white, "He felt the pulse of Pinocchio", Chamberlin (+ 7 col pl in green, black, & white, Chamberlin). **TP:** B&W, undec ex pub emblem (center); "1909" below pub (bot). **TPV:** © info & "Published February 1909". Contents vii-x; Illustrations xi; "The Author of Pinocchio" xiii-xvi; Preface (Burt) xvii-xx; text beg p.3; "Notes and Suggestions for Mothers and Teachers" pp.235-241. **Src:** Library of Congress (cdcp); Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany).

Note: Offered Doubleday, Page catalogs 1909-1915. **See Notes on Publishers.**

Burt's "Notes and Suggestions" are addressed to the moral and political consciousness of the child, and urge discussion of ethical questions raised in the story; they include social criticism and commentary toward preparing the child "for the great battle of life where he must stand alone and be an independent citizen, using his own initiative for better or for worse."

Burt also indicates how old children can be to hear or read *Pinocchio* in **translation**. "The story creates interest in the nursery. Little Johnnie, aged two and a half, carried 'Babe Brudder' to see the pictures. Six-year-old Golden Hair taught himself to read from it, having first heard it read by his governess. 'Stefania, at the age of eleven, had not read a book but when she began reading Pinocchio she did not leave it until she got to the end of it, delaying her meals for it.' . . . A specialist in reading in a large normal school says: 'It is the best possible story for the third year grade. It is valuable because it is easy reading and because it creates so much innocent merriment among the children. Reading for children is

apt to be too sombre, too technical, too charged with sawdust, not vitalised.”
(Preface pp.xix-xx).

Emily Hall Chamberlin (1895-1916), born in Shelby, Vermont, studied art at Pratt Institute (Brooklyn), then in Paris and London. Chamberlin opened her own studio on Irving Place in New York City. She became a well-known book and magazine illustrator, doing commission work for, among others, Mark Twain and James Whitcomb Riley. In addition to popular water colors of young children, Chamberlin also became known for her illustrated postcards supporting women's suffrage. **Src:** <https://1812blockhouse.com/history-tourism/richland-roots-womens-suffrage-and-childrens-illustrator-emily-hall-chamberlin>.

1909 g [2] . *The Marvelous Adventures of Pinocchio* by Carlo Lorenzini. Edited by Mary E. Burt from an original translation by Augustus G. Caprani. Illustrated and decorated by Emily Hall Chamberlin. 241pp. (© 1909). “**Adventures Every Child Should Know**” ser.

New York: **Doubleday, Page & Company.**

Caprani Trans. NECF. Cited Doubleday, Page 1909 cat p.7, “full and half-leather bindings,” (price \$1.50). Also cited in 1912 *United States Catalog*. **RSSUD 1909g [1].**

Note: offered in Doubleday, Page Catalog only in 1909.

1909 h [1] . *Pinocchio, The Adventures of a Little Wooden Boy* by C. Collodi. Translated by Joseph Walker. 181pp. (© 1909).

New York: **T. Y. Crowell & Co., Publishers.**

Walker Trans. 19.8cm. **Cov:** dark brown cloth; f title (3 lns) & author (1 ln) white ltrs across cov top ½; square pan illus (Pin, his head against full-moon bkgd, sitting between 2 large pine cones [with des of pine needles splayed all about], clasping his hands around his folded knees; dark-green, orange, & white against cov bkgd) in cov bot ¾. **Ftpc:** col pl, shades of orange, black & white, “He started across the country at full speed” (+ 7 col pl in orange, black, & white, no artist cited). **TP:** center pan illus (orange & black on white) of F (LFT) & Pin (RT) sitting, facing each other, Pin with open book, F instructing him; against bkgd of splayed pine needles and a large pine cone between them; title, author, & cred (6 lns black ltrs against white bkgd above pan illus; pub (3 lns black ltrs) against white bkgd below pan illus. **TPV:** © info only (2 lns, mid). Contents iii-iv; Illustrations v; text beg p.1. **Src:** Library of Congress (cdcp); Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany).

Note: Published August, 1909. Crowell catalog lists this (price \$1.00) over 1909-14. See **Notes on Publishers.**

The translator, Joseph Walker McSpadden (1874-1960), creates a 37th chapter by subdividing the last chapter. This translation, like that by Walter S. Cramp, is somewhat harsh, demeaning the puppet.

1909 h [2] . *Pinocchio, The Adventures of a Little Wooden Boy* by C. Collodi. Translated by

Joseph Walker. 181pp. (© 1909).

New York: **T. Y. Crowell & Co., Publishers.**

Walker Trans. 19.8cm. **Cov:** s.a. 1909h [1] ex light brown cloth. **Remn** s.a. 1909h [1]. **Src:** Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RSSU 1909h [1].**

Note: I assume this is a cover variation released along with 1909h [1], but it might also be a later printing.